

**Dự án Loại trừ HCFC của Việt Nam giai đoạn II**

**KHUNG CHÍNH SÁCH TÁI ĐỊNH CỬ**

**Tháng 6/2016**

## Mục lục

I. GIỚI THIỆU	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
A. Dự án	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
B. Quy mô của các tác động từ việc tái định cư	6
C. Các đối tượng chịu ảnh hưởng từ dự án (PAPs)	6
D. Mục đích của RPF	7
II. KHUNG PHÁP LÝ	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
III. CÁC ĐIỀU KIỆN VÀ BỒI THƯỜNG	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
A. Các nguyên tắc và mục tiêu	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
B. Các biện pháp cần thiết	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
C. Điều kiện	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
IV. THỎA THUẬN THỰC HIỆN	10
A. Thỏa thuận thể chế	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
B. Tham vấn, tham gia và công bố thông tin	11
C. Thủ tục cho việc chuẩn bị RAP	11
D. Khiếu nại và than phiền	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
E. Theo dõi, giám sát và đánh giá	15
F. Lịch trình thực hiện	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
G. Chi phí và ngân sách	<b>Error! Bookmark not defined.</b>

## Chữ viết tắt

DD	:	Hoạt động thẩm tra
DMS	:	Khảo sát đo đạc chi tiết
DPC	:	Ủy ban nhân dân quận/huyện
GoV	:	Chính phủ Việt Nam
HCFC	:	Hydrochlorofluorocarbon
IDA	:	Hỗ trợ phát triển quốc tế
IZ	:	Khu công nghiệp
MONRE	:	Bộ Tài nguyên và Môi trường
OP/BP 4.12	:	Chính sách hoạt động/Thủ tục ngân hàng 4.12
PAP	:	Các hộ gia đình chịu ảnh hưởng từ dự án
PMU	:	Cơ quan quản lý dự án
PPC	:	Ủy ban nhân dân tỉnh
RAP	:	Kế hoạch hành động tái định cư
RPF	:	Khung chính sách tái định cư
WB	:	Ngân hàng Thế giới

## Định nghĩa thuật ngữ

<b>Ngày khóa sổ</b>	Ngày công bố công khai dự án. Các Đối tượng chịu ảnh hưởng từ dự án và các cộng đồng địa phương sẽ được thông báo về ngày khóa sổ cho mỗi hợp phần của dự án, và những người chuyển đến Khu vực hợp phần dự án sau ngày khóa sổ sẽ không được nhận bồi thường và hỗ trợ theo Dự án.
<b>Điều kiện</b>	Mỗi cá nhân nằm trong khu vực chịu ảnh hưởng từ dự án, các hợp phần của dự án vào ngày khóa sổ, và: (i) có các quyền pháp lý về đất đai (bao gồm cả các quyền tập quán được công nhận theo luật pháp của quốc gia); hoặc (ii) không có các quyền hợp pháp về đất đai tại thời điểm bắt đầu điều tra dân số nhưng có các yêu cầu bồi thường đối với đất đai hoặc tài sản đây – với điều kiện các yêu cầu đó được công nhận theo luật pháp của quốc gia hoặc được công nhận qua các quy trình trong kế hoạch tái định cư. (iii) không có các quyền về pháp lý hoặc được công nhận theo luật pháp đối với đất đang sinh sống hoặc/và tài sản nằm trong khu vực dự án trước ngày khóa sổ. Các cá nhân nằm trong khoản (i) và (ii) sẽ được cung cấp bồi thường về đất đai và các hỗ trợ khác với toàn bộ chi phí thay thế. Các cá nhân nằm trong khoản (iii) sẽ được cung cấp các hỗ trợ tái định cư thay cho tiền bồi thường đất họ đang sống, và các hỗ trợ khác, nếu cần thiết, để đạt được các mục tiêu trong RF, nếu họ sống trong khu vực của dự án trước ngày khóa sổ. Các cá nhân lấn chiếm khu vực sau ngày khóa sổ sẽ không được nhận bồi thường hoặc bất kỳ hình thức hỗ trợ tái định cư nào khác.
<b>Bồi thường (bằng tiền mặt hoặc hiện vật)</b>	Bồi thường (bằng tiền mặt hoặc hiện vật) cho thiệt hại về tài sản và các biện pháp tái định cư để khôi phục và cải thiện thu nhập được xác định khi tham vấn với các cá nhân chịu ảnh hưởng từ dự án (PAPs). Các bồi thường về thiệt hại sẽ nằm trong các chi phí thay thế.
<b>Phục hồi sinh kế (thu nhập)</b>	Khoản bồi thường cho các PAP bị mất nguồn thu nhập hoặc phương tiện sinh kế để khôi phục thu nhập và mức sống của họ về mức trước tái định cư.
<b>Chi phí thay thế</b>	Tính toán số tiền bồi thường cho một khoản tài sản sử dụng giá trị thị trường hiện tại cùng với chi phí giao dịch bao gồm thuế, phí, tiền vận chuyển, nhân công v.v.. Giá trị thị trường được xác định bởi PMU do chính quyền địa phương xác định theo tham vấn với các PAP. Các phương pháp ước tính giá trị thị trường hiện tại sẽ thay đổi theo thời gian để đạt được thực tiễn tốt. Bản RAP cuối cùng sẽ được xác định với các thông tin mới nhất sau khi các chi tiết cuối cùng về các điều kiện di dời được biết đến.
<b>Tái định cư</b>	Thuật ngữ chung liên quan đến việc thu hồi đất và đền bù thiệt hại tài

**Các nhóm dễ bị tổn thương và các cá nhân có nguy cơ**

sản liên quan đến việc di dời, thiệt hại về đất đai, nhà ở, tài sản hoặc các phương tiện sinh kế khác.

Những người chịu thiệt hại lớn từ các tác động của dự án và/hoặc khó có thể tiếp cận các lợi ích và đền bù của dự án bao gồm việc phục hồi sinh kế và đền bù tài sản, so với các PAP khác của dự án. Các nhóm dễ bị tổn thương hay “có rủi ro” bao gồm những người, do hoàn cảnh về giới tính, dân tộc, độ tuổi, khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần, khó khăn về kinh tế hoặc địa vị xã hội sẽ chịu ảnh hưởng lớn hơn từ kinh tế hoặc việc di dời hơn những người khác hoặc giới hạn hơn so với dân số chung trong khả năng yêu cầu bồi thường hoặc tận dụng các hỗ trợ tái định cư và các lợi ích phát triển liên quan

Việc chuẩn bị RPF yêu cầu việc nhận dạng các nhóm đối tượng dễ bị tổn thương hay HH khi thực hiện các điều tra khảo sát kinh tế xã hội ban đầu, thiết lập ra một đường cơ sở của dự án. Các nhóm dễ bị tổn thương trong bối cảnh của Việt Nam thường bao gồm các nhóm sau:

- Các hộ gia đình nghèo và rất nghèo được nhận dạng bởi MOLISA và các kết quả khảo sát quốc gia thích hợp khác.
- Các hộ nông thôn nghèo không có đất, đặc biệt là các hộ phụ thuộc nhiều vào tài nguyên thiên nhiên
- Các chủ đất nghèo có diện tích đất sản xuất hạn chế (PMU/PPU có thể cần so sánh với ước tính diện tích đất nông nghiệp tối thiểu cần cho một người nông dân trong khu vực cụ thể trong dự án).
- HH và các nhóm có nền kinh tế bị ảnh hưởng đáng kể bởi các tác động của dự án từ 10% tổng giá trị sản xuất trở lên được thể hiện theo đường cơ sở và đánh giá kinh tế xã hội.
- Người khuyết tật về thể chất và tinh thần hoặc người có sức khỏe yếu; Trẻ nhỏ và phụ nữ không có hỗ trợ; các hộ gia đình rất nghèo có phụ nữ làm chủ.
- Các cá nhân bị di dời khác được xác định bởi PMU/PPU và có thể không được bảo vệ thông qua bồi thường về đất đai và sở hữu đất;
- Các nhóm bổ sung được đưa ra trong đường cơ sở và việc khảo sát kinh tế xã hội, qua các tham vấn cộng đồng

## I. GIỚI THIỆU

### A. Dự án

1. Việt Nam đã phê chuẩn Công ước Vienna về Bảo vệ tầng Ô-dôn và ký Nghị định thư Montreal (MP) vào tháng 1 năm 1994. Việt Nam đã phê chuẩn sửa đổi bổ sung London và Copenhagen vào tháng 1 năm 1994, và sửa đổi bổ sung Bắc Kinh và Montreal vào tháng 12 năm 2004. Qua Kế hoạch quốc gia loại trừ CFC và Halon và Kế hoạch quốc gia loại trừ Methyl Bromide, với sự tài trợ của Quỹ Đa phương (MP), Việt Nam đã loại trừ việc tiêu thụ CFC, Halon và methyl bromide sử dụng trong tất cả các lĩnh vực ngoài **QPS**.

2. Tại phiên họp lần thứ 19 vào tháng 12 năm 2007, các Bên thuộc Nghị định thư Montreal đã thống nhất để điều chỉnh các cam kết liên quan đến việc loại trừ các chất HCFC. Là một thành viên của MP và là một quốc gia thuộc Điều 5, Việt Nam đã cam kết ngưng tiêu thụ HCFC vào năm 2013 và giảm lượng tiêu thụ HCFC đi 10% vào 2015, 35% vào năm 2020, 67,5% vào năm 2025 và 100% vào năm 2030 và cho phép phục vụ trung bình 2,5% mỗi năm trong giai đoạn từ 2030 đến 2040.

3. Việt Nam đã tiến hành Kế hoạch Quản lý Loại trừ HCFC Giai đoạn I (HPMP) vào năm 2012 và tập trung vào các doanh nghiệp trong lĩnh vực sản xuất xốp tiêu thụ HCFC-141b, sau khi được chấp thuận 9,76 triệu USD từ Ủy ban Điều hành (ExCom) của MLF vào tháng 4 năm 2011. Thông qua HPMP Giai đoạn I, Việt Nam đã cam kết loại trừ 462 MT HCFC-141b tại 12 doanh nghiệp, cùng với 812 MT HCFC-141b từ việc nhập khẩu polyol trộn sẵn, được sử dụng trong các doanh nghiệp này. Việc loại trừ HCFC-141b này (tương đương với 50,8 ODP) đã đóng góp cho các cam kết MP của Việt Nam từ 2013-2015 trong việc loại trừ HCFC.

4. Việt Nam cũng là một bên trong Công ước khung của Liên hiệp quốc về Biến đổi khí hậu và Nghị định thư Kyoto, phê chuẩn vào 16 tháng 11 năm 1994 và 25 tháng 9 năm 2002. Chính phủ Việt Nam đã ứng phó với biến đổi khí hậu thông qua một loạt các chính sách quốc gia bao gồm các biện pháp giảm nhẹ KNK đã được thực hiện trong suốt thập kỷ vừa qua, được chỉ ra trong Các đóng góp do quốc gia tự quyết định (INDC) vào tháng 9 năm 2015. Trong số các biện pháp giảm nhẹ thành công đã thực hiện đã có dự án MLF và các hoạt động được thực hiện từ năm 1995 dẫn tới việc giảm phát thải cho tới nay tương đương với 6 triệu tấn CO<sub>2</sub>.

5. Mục tiêu chính của Kế hoạch Quản lý Loại trừ HCFC (HPMP) Giai đoạn II này là để hỗ trợ Chính phủ Việt Nam đạt được các nghĩa vụ loại trừ HCFC trong Nghị định thư Montreal từ năm 2016 đến 2021. HPMP Giai đoạn II sẽ chỉ ra các kết quả và kinh nghiệm học được từ giai đoạn I của HPMP, cung cấp thực trạng tiêu thụ HCFC ở Việt Nam trong các lĩnh vực, cập nhật các chiến lược của HPMP và đưa ra một kế hoạch hành động nhằm loại bỏ lượng tiêu thụ HCFC tương đương với mức 25% đường cơ sở, để có thể đạt được các nghĩa vụ trong năm 2020.

6. Kế hoạch Loại trừ HCFC Giai đoạn II được đề xuất sẽ bao gồm các dạng hoạt động sau: (i) đầu tư; (ii) hỗ trợ kỹ thuật; và, (iii) chính sách và quy định. Ngoài ra, đơn vị quản lý dự án từ Giai đoạn I sẽ cần được củng cố để xử lý các hoạt động bổ sung trong Giai đoạn II.

7. **Đầu tư.** Dựa theo chiến lược loại trừ được cập nhật, Kế hoạch Quản lý Loại trừ HCFC Giai đoạn II sẽ bao gồm một loạt các đầu tư tập trung vào các lĩnh vực sản xuất còn: điều hòa không khí, làm lạnh vào sản xuất xốp. Tất cả các hoạt động sẽ được thực hiện một cách có hệ

thống và cẩn thận theo thời gian để đảm bảo tất cả các hoạt động có tác động tối đa. Tuân theo Quyết định XIX/6 và chính sách của ExCom, Giai đoạn II sẽ tiếp tục thúc đẩy việc chuyển đổi sang công nghệ các-bon thấp. Về vấn đề này, các phân tích về chi phí gia tăng đã được phát triển trên cơ sở các cấu trúc chi phí chuyển đổi liên quan tới hydrocarbon và các chất làm lạnh tự nhiên, ngoài ra còn cho HFOs và HFC-32. Phạm vi của việc can thiệp đầu tư<sup>1</sup> được tài trợ trong Giai đoạn II sẽ bao gồm các hoạt động chuyển đổi cho tất cả các nhà sản xuất AC đạt tiêu chuẩn (4), hơn 30 nhà sản xuất tủ lạnh và hơn 40 nhà sản xuất xốp.

8. **Các hoạt động hỗ trợ kỹ thuật.** Để hỗ trợ việc thực hiện các can thiệp đầu tư trong Giai đoạn II, một loạt các chiến dịch nâng cao nhận thức công đồng về nhu cầu cấp thiết để loại trừ HCFC và các biện pháp quản lý trong tương lai để loại trừ việc sử dụng HCFC sẽ được thực hiện với các nhóm đối tượng, bao gồm người tiêu dùng và nhà sản xuất. Các hoạt động đào tạo sẽ được thực hiện để nâng cao năng lực kỹ thuật trong các chính quyền địa phương để giúp họ trở thành các cán bộ hiệu quả hơn trong việc nhận dạng và cung cấp các hỗ trợ cần thiết cho các công ty sản xuất xốp trong khu vực.

9. **Chính sách và quản lý.** Một hệ thống quota nhập khẩu để hạn chế lượng HCFC đã được đề xuất thành lập và đưa vào hoạt động vào năm 2012. Điều này là rất quan trọng để đảm bảo việc loại trừ HCFC một cách bền vững đặc biệt trong lĩnh vực xốp và AC. Ngoài ra, một lệnh cấm sử dụng HCFC-141b trong lĩnh vực xốp đã được ban hành và đưa vào hiệu lực từ 1 tháng 1 năm 2015; HCFC-22 trong lĩnh vực AC sẽ được đưa vào kiểm soát vào năm 2022.

## **B. Quy mô của các tác động từ việc tái định cư**

10. Tất cả các dự án con sẽ được thực hiện trong các doanh nghiệp của dự án, do đó dự kiến sẽ không có các tác động về đất đai. Tuy nhiên, một số doanh nghiệp có cơ sở nhỏ có thể sẽ được di dời tới các khu công nghiệp, sẽ cần dùng đến các chính sách.

11. Do các dự án con sẽ chỉ được xác nhận từ một danh sách các doanh nghiệp tiềm năng trong các lĩnh vực khác nhau và các đề xuất dự án sẽ chỉ được chuẩn bị bởi các doanh nghiệp được xác nhận và thẩm định bởi PMU trong quá trình thực hiện dự án, RPF sẽ được chuẩn bị trước khi thẩm định để hướng dẫn thực hiện việc di dời và xử lý các vấn đề về đất đai có thể có trong giai đoạn chuẩn bị các đề xuất dự án (trong giai đoạn thực hiện dự án tổng thể).

## **C. Các đối tượng chịu ảnh hưởng từ dự án (PAPs)**

12. PAP bao gồm các cá nhân sẽ được nhận dạng theo các thông tin đường cơ sở được thu thập cho mỗi dự án con có đất bị thu hồi do việc đầu tư của dự án, như sau:

---

<sup>1</sup> Các hoạt động đầu tư cho 11 doanh nghiệp trong Giai đoạn I tập trung vào việc chuyển đổi sang công nghệ hydrocarbon và 1 sang công nghệ thổi nước (một nhà sản xuất đế giày). Nguồn vốn cho việc chuyển đổi của các doanh nghiệp sang công nghệ HC được hỗ trợ chủ yếu cho chi phí của việc: nhập khẩu thùng chứa HC, trạm trộn sẵn, máy tạo xốp áp suất cao, các hệ thống an toàn, hệ thống thông gió và ống dẫn đặc biệt; và các thiết bị phòng cháy được mua hoặc sản xuất tại khu vực, hệ thống nitrogen, hệ thống điện dự phòng, lát chống tĩnh điện; các máy nén mới hoặc sửa đổi các máy nén hiện có để đáp ứng các yêu cầu về an toàn, thử nghiệm và hợp pháp các công thức, chuẩn bị các kế hoạch phòng cháy và di dời, huấn luyện xử lý an toàn pentane, và sửa đổi các nhà máy sản xuất để thích ứng với công nghệ cyclo-pentane.

- (a) Các cá nhân có nhà ở bị ảnh hưởng, hoàn toàn hoặc một phần, tạm thời hoặc vĩnh viễn bởi dự án;
- (b) Các cá nhân có đất ở và/hoặc đất nông nghiệp bị ảnh hưởng, hoàn toàn hoặc một phần, vĩnh viễn hoặc tạm thời bởi dự án;
- (c) Các cá nhân kinh doanh bị ảnh hưởng hoàn toàn hoặc một phần, tạm thời hoặc vĩnh viễn, bởi dự án; và
- (d) Các cá nhân có cây trồng (theo năm và lâu năm) và/hoặc có cây bị ảnh hưởng hoàn toàn hoặc một phần bởi dự án.

#### **D. Mục đích của RPF**

13. RPF được chuẩn bị làm (i) một hướng dẫn bằng chữ cho các doanh nghiệp trong dự án và/hoặc các cơ quan thẩm quyền về việc thực hiện các biện pháp bảo vệ xã hội và (ii) một thỏa thuận sẽ được thực hiện bởi chính phủ (MONRE) để đảm bảo các hoạt động liên quan đến việc thu hồi đất sẽ tuân thủ theo OP 4.12 của WB.

14. Văn bản này được chuẩn bị dựa trên OP/BP 4.12 của WB về việc tái định cư không tự nguyện, việc thu hồi đất liên quan và các chính sách đền bù theo quy định của GoV. Mục tiêu của văn bản này là để đảm bảo rằng tất cả các cá nhân chịu ảnh hưởng từ dự án (PAP) sẽ được đền bù cho các tổn thất và chi phí thay thế và được cung cấp cho các biện pháp phục hồi để hỗ trợ họ cải thiện, hoặc ít nhất duy trì, điều kiện sống và thu nhập so với trước dự án.

15. Khung chính sách tái định cư này sẽ đặt ra các nguyên tắc và mục tiêu, tiêu chí cho các PAP, quyền lợi, khung pháp lý và thể chế, các tác động tiềm năng từ việc thu hồi đất, các chế độ đền bù và phục hồi, các đặc điểm cho những bên tham gia và các thủ tục khiếu nại để giúp hướng dẫn cơ quan thực hiện trong việc đền bù, tái định cư và phục hồi cho các PAP.

## **II. KHUNG PHÁP LÝ**

16. Phần này sẽ xem xét về các khung pháp lý và chính sách của Chính phủ Việt Nam và các chính sách của Ngân hàng Thế giới liên quan đến việc thu hồi đất, đền bù và tái định cư. Với việc ban hành Luật Đất đai mới năm 2013, chính sách và khung pháp lý của Chính phủ Việt Nam và các hoạt động về tái định cư đã nhất quán với hầu hết các nguyên tắc trong các chính sách của WB. Tuy nhiên, vẫn có những sự khác biệt như trong việc đền bù/hỗ trợ cho các người dùng không có quyền sở hữu, việc cung cấp hỗ trợ phục hồi, giám sát và đánh giá...

17. Do có những khác biệt giữa chính sách của WB và chính phủ Việt Nam, dự án sẽ cần có một sự miễn trừ của các điều khoản về các nghị định và quy định liên quan đến việc đền bù và tái định cư của Chính phủ Việt Nam. Từ đó, các kế hoạch đền bù và tái định cư sẽ được thực hiện tuân theo các chính sách của dự án.

18. Khung pháp lý của chính phủ Việt Nam: Các điều luật quốc gia chính, các nghị định về quản lý thu hồi đất, đền bù và tái định cư tại Việt Nam bao gồm: (i) Hiến pháp của Việt Nam năm 1992 khẳng định quyền của công dân sở hữu nhà ở và bảo vệ quyền sở hữu nhà ở; (ii) Luật Đất đai Số 45/2013 cấp ngày 29 tháng 11 năm 2013; (iii) Nghị định 43/2014/ND-CP ngày 15 tháng 5 năm



2014 về việc hướng dẫn thi hành Luật Đất đai; (iv) Nghị định 44/2014/ND-CP ngày 15 tháng 5 năm 2014 về giá đất; (v) Nghị định 45/2014/ND-CP ngày 15 tháng 5 năm 2014 về hướng dẫn việc thu tiền sử dụng đất; (vi) ngày 15 tháng 5 năm 2014 về việc quy định về bồi thường, hỗ trợ và tái định cư khi nhà nước thu hồi đất; (vii) Nghị định 104/2014/ND-CP ngày 14 tháng 11 năm 2014 về quy định khung giá đất; (viii) Thông tư 37/2014/TT-BTNMT ngày 30 tháng 6 năm 2014 quy định chi tiết về bồi thường, hỗ trợ và tái định cư khi nhà nước thu hồi đất ...

19. Chính sách của Ngân hàng Thế giới về tái định cư không tự nguyện (OP 4.12): Mục tiêu chính của chính sách Ngân hàng Thế giới là để tìm ra tất cả các phương án thay thế để tránh hoặc ít nhất làm giảm tối thiểu việc tái định cư không tự nguyện. Trong trường hợp việc tái định cư là không thể tránh khỏi, các tiêu chuẩn sống của người di dời cần được phục hồi hoặc cải thiện so với mức sống trước khi có Dự án. Chính sách này áp dụng cho việc cấp đất và các tài sản khác khi việc thu hồi đất dẫn tới tổn thất về nơi ở, tổn thất về toàn bộ hoặc một phần tài sản sản xuất, và tổn thất về nguồn thu nhập hoặc các phương tiện sinh kế khác.

### III. CÁC ĐIỀU KIỆN VÀ BỒI THƯỜNG

#### A. Các nguyên tắc và mục tiêu

20. Các nguyên tắc được đưa ra trong Chính sách hoạt động 4.12 của Ngân hàng Thế giới đã được thông qua khi chuẩn bị Khung chính sách này. Trong đó, các nguyên tắc và mục tiêu sau sẽ được áp dụng:

- (a) Việc thu hồi đất và các tài sản khác, và tái định cư người dân sẽ được tránh khỏi và, trong trường hợp không thể, làm giảm đến mức tối thiểu.
- (b) Tất cả các PAP sinh sống, làm việc, kinh doanh hoặc canh tác bên trong và xung quanh khu vực của doanh nghiệp dự án /IZs trước ngày bắt đầu thực hiện dự án đều có quyền được cung cấp các biện pháp khôi phục để giúp họ cải thiện hoặc ít nhất duy trì tiêu chuẩn sống, thu nhập và năng lực thu nhập và sản xuất so với mức trước dự án. *Việc thiếu các quyền hợp pháp cho các tài sản bị tổn thất sẽ không làm ngăn cản PAP có quyền được tiếp nhận các biện pháp khôi phục này.*
- (c) Các biện pháp khôi phục được cung cấp gồm: (i) đền bù các chi phí thay đổi, không trừ khấu hao hoặc tính nguyên liệu thu hồi cho các căn hộ và công trình khác; (ii) đất nông nghiệp cho đất có khả năng sản xuất tương đương được chấp nhận bởi PAP hoặc bằng tiền mặt theo chi phí thay đổi theo lựa chọn của PAP; (iii) thay thế đất nhà ở có quy mô tương đương được chấp nhận bởi PAP hoặc bằng tiền mặt theo lựa chọn của PAP; và (iv) các trợ cấp cho việc di dời/kinh doanh bị ảnh hưởng.
- (d) Đất nhà ở và nông nghiệp thay thế sẽ gần nhất có thể với đất bị mất, và được chấp nhận bởi PAP.
- (e) Thời kỳ chuyển tiếp tái định cư sẽ được rút ngắn tối thiểu và các phương tiện phục hồi sẽ được cung cấp cho PAP trước thời điểm bắt đầu dự kiến của các công việc trong khu vực dự án tương ứng.
- (f) Các kế hoạch cho việc thu hồi đất và các tài sản khác và các điều khoản của các biện pháp phục hồi sẽ được thực hiện theo sự tham vấn với các PAP, để đảm bảo sự xáo

trộn tối thiểu. Các quyền lợi sẽ được cung cấp bởi các PAP trước thời điểm dự kiến của các công việc tại khu vực dự án tương ứng.

- (g) Mức độ dịch vụ và nguồn lực cộng đồng trước đây sẽ được duy trì hoặc cải thiện.
- (h) Các nguồn lực tài chính và vật chất cho việc tái định cư và phục hồi sẽ được cung cấp nếu được yêu cầu.
- (i) Các thể chế sẽ đảm bảo việc thiết kế, lập kế hoạch, tham vấn và triển khai RAP một cách hiệu quả và đúng thời hạn. Việc theo dõi, giám sát và đánh giá việc thực hiện RPF/RAP sẽ được thực hiện một cách có hiệu quả và đúng thời hạn.

## **B. Các biện pháp cần thiết**

21. Các biện pháp cần có để đảm bảo việc tái định cư có một kết quả khả quan bao gồm: (i) Tham vấn với các cá nhân chịu ảnh hưởng từ dự án về các giải pháp khả thi cho việc tái định cư và phục hồi; (ii) Cung cấp cho các cá nhân chịu ảnh hưởng từ dự án các lựa chọn cho việc tái định cư và phục hồi; (iii) Cho phép họ tham gia vào việc lên kế hoạch và lựa chọn các giải pháp này; (iv) Cung cấp đền bù theo đầy đủ chi phí thay thế cho các thiệt hại; (v) Lựa chọn các địa điểm di dời cung cấp, ít nhất, có cùng mức lợi ích và dịch vụ so với địa điểm được thay thế; (vi) Cung cấp các trợ cấp, đào tạo và hỗ trợ thu nhập để giúp việc chuyển đổi thuận lợi; (vii) Nhận dạng các nhóm dễ bị tổn thương và cung cấp các hỗ trợ đặc biệt cho các nhóm này; và (viii) Thiết lập một cơ cấu tổ chức và thể chế để hỗ trợ quá trình này dẫn tới thành công.

22. *Đánh giá và đền bù thiệt hại:* Phương pháp sẽ được dùng để đánh giá thiệt hại cho các Dự án liên quan đến Ngân hàng được dựa trên chi phí thay thế. Trong Dự án này, các thiệt hại bao gồm về đất, công trình và các tài sản khác. Chi phí thay thế cho đất đai bao gồm giá trị của đất theo thị trường cộng với thuế và các phí đề có được Giấy chứng nhận quyền sử dụng đất (LURC). Cho nhà ở và các công trình, giá thị trường của nguyên vật liệu sẽ được dùng để tính chi phí để xây một công trình thay thế trong một khu vực có chất lượng ít nhất tương đương. Đối với các cấu trúc bị ảnh hưởng cả toàn bộ và một phần, tiền đền bù bao gồm giá thị trường của nguyên vật liệu, cộng với chi phí vận chuyển nguyên vật liệu, nhân công và phí nhà thầu, và các khoản thuế đăng ký và chuyển giao. Việc khấu hao tài sản và số tiền lấy được từ nguyên vật liệu cũ sẽ không được làm một phần nằm trong chi phí thay thế.

## **C. Quyền lợi**

23. *Tiêu chí quyền lợi và bồi thường:*

23.1 Người dân bị di dời hoặc chịu ảnh hưởng từ dự án có quyền lợi được đền bù sẽ bao gồm : (a) những người có quyền pháp lý chính thức về đất và các tài sản khác; (b) những người chưa có quyền pháp lý về đất và các tài sản khác nhưng có yêu cầu về quyền pháp lý dựa theo luật pháp quốc gia; khi sở hữu các tài liệu như biên lai thuế đất và giấy chứng nhận cư trú; hoặc khi có sự cho phép của các chính quyền địa phương để sở hữu hoặc sử dụng các lô đất bị ảnh hưởng từ dự án; và (c) những người không có quyền pháp lý hoặc các yêu cầu pháp lý về đất họ đang chiếm hữu.

23.2 Các cá nhân trong mục (a) và (b) sẽ được cung cấp đền bù cho đất đai bị tổn thất, và các hỗ trợ khác. Các cá nhân trong mục (c) sẽ được cung cấp các hỗ trợ tái định cư, thay cho tiền bồi thường cho đất họ chiếm, và các hỗ trợ khác, nếu cần thiết, để đạt được các mục tiêu được đưa ra

trong chính sách, nếu họ đã sinh sống trong khu vực dự án trước ngày khóa sổ được đưa ra trong RP. Các cá nhân lấn chiếm các khu vực sau ngày khóa sổ đưa ra trong RP sẽ không có quyền nhận bồi thường hoặc hỗ trợ tái định cư dưới mọi hình thức.

24. *Quyền lợi*: PAP đủ điều kiện bị mất đất nông nghiệp, đất vườn, đất rừng hoặc đất ở do các hoạt động của dự án trong bất kỳ hợp phần nào sẽ được quyền hưởng 2 dạng bồi thường:

- a. Đất ở/nông nghiệp/vườn hoặc rừng có năng suất tương đương được PAP chấp thuận. Vùng đất được cung cấp phải đang không xảy ra lấn chiếm, tranh chấp hoặc mâu thuẫn; hoặc;
- b. Đền bù theo chi phí thay thế cho việc mất đất.

24.1 PAP sẽ được thông tin về cả 2 lựa chọn này. Sau khi đã được thông tin, họ có quyền yêu cầu bồi thường bằng tiền mặt trong cả 2 trường hợp. Đền bù bằng đất đai vẫn là lựa chọn được ưu tiên trong RPF trong trường hợp tác động tái định cư không nhỏ. Khu vực thay thế và đất nông nghiệp sẽ cần ở gần nhất có thể so với vùng đất bị mất hoặc tại một địa điểm khác được PAP chấp thuận.

24.2 Ưu đãi này không được áp dụng trong 2 loại trường hợp: (i) khi diện tích đất bị mất quá nhỏ (ít hơn 10% tổng diện tích), và (ii) không có vùng đất phù hợp đang không xảy ra lấn chiếm, tranh chấp hoặc mâu thuẫn tại khu vực được PAP chấp thuận.

24.3 Trong trường hợp hi hữu đất bị mất trước mùa thu hoạch, tổn thất về hoa mùa và cây trồng trừ cây lấy gỗ sẽ được đền bù theo giá thị trường. Trong trường hợp có các đồn điền trưởng thành, giá trị gỗ sẽ không được đền bù nhưng các lợi ích từ gỗ được thu hoạch trên vùng bị ảnh hưởng sẽ được tính gộp vào cho PAP.

24.4 Trong trường hợp hi hữu bị gây ra bởi các công tác của dự án, PAP sẽ được đền bù cho các thiệt hại về thu nhập, hoa màu và chi phí phục hồi đất và tổn hại về cơ sở hạ tầng.

24.5 Các tổn thất về tài sản cố định sẽ được đền bù bằng tiền mặt với toàn bộ chi phí thay thế, và PAP được phép thu hồi lại các nguyên vật liệu, mà sẽ không bị khấu trừ vào trong tiền bồi thường.

#### **IV. THỎA THUẬN THỰC HIỆN**

25. Phần này sẽ bao gồm các hoạt động liên quan đến HCFC Giai đoạn II chịu trách nhiệm thực thi Khung chính sách (và lập kế hoạch và thực hiện các dự án RAP, nếu cần) trong PMU thuộc MONRE, các doanh nghiệp của dự án và các Ủy ban Nhân dân tỉnh (PPC) cùng tham gia. Phần thỏa thuận thực hiện đóng vai trò làm một văn bản hướng dẫn hoặc thỏa thuận cần được tuân thủ, phù hợp với các chính sách của dự án nêu phía trên.

##### **A. Thỏa thuận thể chế**

26. Các doanh nghiệp tham gia, các nhà phát triển IZ chịu trách nhiệm thực hiện các điều tra khảo sát đường cơ sở và chuẩn bị các RAP nếu cần và cho việc thực hiện hàng ngày.

27. Tất cả các tỉnh trong dự án sẽ bố trí đội ngũ nhân viên đầy đủ và có kinh nghiệm để đảm bảo RAP được thực hiện suôn sẻ theo lịch trình đặt ra. Đội ngũ hỗ trợ của PMU sẽ (i) chuẩn bị một mẫu tiêu chuẩn cho việc kiểm kê của quận huyện, (ii) đưa ra một tờ rơi thông tin về việc thu hồi đất và đền bù, từ đó đưa tới PAP, và (iii) tổ chức việc giám sát nội bộ.

## **B. Tham vấn, tham gia và công bố thông tin**

28. Chính quyền địa phương, các doanh nghiệp của dự án, nhà phát triển IZ và các tổ chức liên quan, các PAP và cộng đồng tổ chức sẽ cùng tham gia trong các giai đoạn khác nhau của việc lên kế hoạch và thực hiện RPF/RAP. Các PAP sẽ được thông tin đầy đủ về các quy định của Khung chính sách này vào các cuộc họp công chúng được tổ chức bởi các cơ quan tương ứng được ủy quyền bởi UBND và chính quyền địa phương.

29. Mỗi PAP sẽ được thông tin đầy đủ và từ vấn bởi các Ủy ban nhân dân quận huyện và/hoặc UBND xã về các quyền lợi và các lựa chọn phục hồi.

30. Công bố thông tin: Ngoài việc thông báo công khai cho các cá nhân bị ảnh hưởng và cộng đồng, khung chính sách tái định cư và kế hoạch tái định cư này nếu cần sẽ được có tại các trung tâm thông tin công cộng của thành phố, Cửa hàng thông tin tại Washington DC và Trung tâm Thông tin Phát triển Việt Nam (VDIC) tại Hà Nội.

## **C. Thủ tục chuẩn bị RAP/hoạt động thẩm định**

### ***Đánh giá thẩm định chi tiết***

31. Do các dự án con sẽ chỉ được xác nhận trong quá trình thực hiện dự án, từ đó Ngân hàng sẽ xem xét việc khu đất sẽ được mua lại bao giờ và như thế nào cho khu công nghiệp và kế hoạch di dời doanh nghiệp trong giai đoạn chuẩn bị của dự án. Cho mỗi dự án con cần có sự tái định cư không tự nguyện, nếu như khu đất được mua lại trước khi ký hợp đồng viện trợ, một đánh giá hoạt động thẩm tra sẽ được thực hiện bởi TT để xác nhận có các vấn đề pháp lý hay không. Các quy trình thực hiện đánh giá hoạt động thẩm tra sẽ được trình bày dưới đây:

- (i) PMU thuộc MONRE sẽ gửi tới Ngân hàng thế giới một báo cáo bao gồm các thông tin chung về tình hình thực tế của việc tái định cư và đền bù của các doanh nghiệp dự án được đề xuất (trong các IZ được lựa chọn) làm một phần của gói yêu cầu cho thủ tục trình thẩm định khoản vay của dự án.
- (ii) Ngân hàng thế giới thực hiện một quá trình thẩm định (DD) của việc tái định cư và đền bù của khu vực được lựa chọn. DD đóng vai trò để khẳng định rằng các tái định cư không tự nguyện và đền bù trong các IZ được đề xuất đã được hoàn thành hoặc có tiến độ đáng kể. DD sẽ khẳng định về những gì đã được thực hiện tuân thủ theo các quy định của Chính phủ và phù hợp với các chính sách và mục tiêu của Ngân hàng. Ngoài ra, nó cũng sẽ xác nhận các vấn đề đang gặp phải theo các báo cáo Cơ chế Khiếu nại và Điều chỉnh của các cơ quan liên quan, từ đó đề xuất các hành động để làm theo.

32. Các phương pháp báo cáo của DD được dùng để thu thập thông tin, bao gồm việc rà soát các văn bản cấp tỉnh, quận huyện và xã, các phương pháp thu thập và phân tích thông tin định tính và định lượng thu thập tại thực địa, kết quả của việc phỏng vấn các PAP, và phân tích các

vấn đề và tài liệu liên quan tới việc định cư không tự nguyện và đền bù đất đai sẽ được dựa theo từng trường hợp cụ thể.

33. Đặc biệt các tài liệu chính thức xác nhận các giai đoạn được hoàn tất cho việc lên kế hoạch và thực hiện của việc tái định cư không tự nguyện sẽ được chú ý đến. Các thông tin được thu thập sẽ bao gồm:

- Số lượng người bị di dời
- Quyền lợi của người bị di dời;
- Các tiêu chuẩn điều kiện được sử dụng cho việc thanh toán đền bù theo các quy định của chính phủ
- Các loại đất và phương pháp được dùng để đánh giá đất đai theo các quy định của chính phủ
- Tình trạng đền bù
- Mô tả về các cơ chế khiếu nại
- Mô tả về các tham vấn và kết quả
- Các chương trình được thực hiện cho việc phục hồi thu nhập, bao gồm các trợ cấp được chi trả và các chương trình xây dựng năng lực
- Lịch trình tái định cư và thời điểm hoàn tất chi trả đền bù
- Cơ chế khiếu nại và điều chỉnh đã có và đang hoạt động
- Các di sản và khoản nợ đang chờ xử lý
- Công bố thông tin cho người chịu ảnh hưởng

### ***Chuẩn bị các RAP***

34. Một bản tóm tắt RAP sẽ được chuẩn bị nếu có thể cho các dự án con (làm một phần của đề xuất dự án) để xử lý việc di dời và các vấn đề đất đai có thể xảy ra. Các vấn đề xã hội bên ngoài việc tái định cư sẽ được xem xét làm một phụ lục của EMP chung, do dự kiến không có các vấn đề xã hội lớn xảy ra.

### ***Bản tóm tắt kế hoạch tái định cư***

35. Một bản tóm tắt kế hoạch tái định cư sẽ được thiết lập nếu các tác động ảnh hưởng ít hơn 200 PAP hoặc các PAP chịu tác động nhỏ (tổn thất ít hơn 10% tài sản sản xuất hoặc không phải di dời). Bản tóm tắt kế hoạch tái định cư sẽ được thực hiện theo từng giai đoạn Dự án và gửi lên Ngân hàng Thế giới để được phê duyệt.

36. Mỗi bản tóm tắt Kế hoạch tái định cư sẽ bao gồm ít nhất các yếu tố sau: (1) một bản điều tra dân số về các cá nhân bị di dời, và định giá tài sản; (2) mô tả về việc đền bù và các hỗ trợ tái định cư được cung cấp; (3) tham vấn với các cá nhân bị di dời về các giải pháp thay thế được chấp nhận; (4) trách nhiệm thể chế cho việc thực hiện và các quy trình cho việc khiếu nại và điều chỉnh; và (5) một bản lịch trình và ngân sách.

37. Trong trường hợp các cá nhân bị di dời, tổn thất hơn 10% tài sản sản xuất hoặc cần phải di dời, bản kế hoạch cũng sẽ gồm có một khảo sát kinh tế xã hội và các biện pháp phục hồi thu nhập.

Bản tóm tắt kế hoạch tái định cư sẽ được hoàn thiện không muộn hơn quá 4 tháng trước ngày dự tính thực hiện công tác trong các giai đoạn của dự án. Mỗi bản tóm tắt kế hoạch tái định cư sẽ được gửi tới Ngân hàng Thế giới để xem xét không muộn hơn quá 3 tháng kể từ ngày bắt đầu thực hiện các công tác trong Dự án. Việc đền bù, tái định cư và phục hồi sẽ chỉ được bắt đầu sau khi Ngân hàng Thế giới chấp thuận Bản tóm tắt kế hoạch tái định cư tương ứng và được các PPC tham gia chấp thuận. Các hoạt động đền bù, tái định cư và phục hồi sẽ được hoàn tất trước khi giao thầu các công trình dân dụng trong mỗi dự án con.

#### *Bản kế hoạch tái định cư đầy đủ*

38. Khi tác động ảnh hưởng hơn 200 PAP và có các hộ gia đình tổn thất hơn 10% tài sản sản xuất hoặc cần được di dời, một bản Kế hoạch tái định cư (RP) đầy đủ sẽ được chuẩn bị bởi các tỉnh tương ứng dựa theo các quy định trong Khung chính sách này, sau đó sẽ được gửi tới Ngân hàng thế giới để được chấp thuận.

39. Mỗi RP sẽ bao gồm: (1) mô tả về dự án; (2) các tác động tiềm năng của dự án; (3) các mục tiêu; (4) các nghiên cứu kinh tế xã hội; (5) khung pháp lý; (6) khung thể chế; (7) quyền lợi; (8) đánh giá và đền bù tổn thất; (9) các biện pháp tái định cư; (10) lựa chọn khu vực, chuẩn bị và di dời khu vực; (11) nhà ở, cơ sở hạ tầng, và các dịch vụ xã hội; (12) bảo vệ và quản lý môi trường; (13) tham gia và tham vấn (14) hội nhập với dân số địa phương; (15) các quy trình khiếu nại; (16) các trách nhiệm tổ chức; (17) lịch trình thực hiện; (18) chi phí và ngân sách; và, (19) giám sát và đánh giá.

40. Mỗi RP sẽ được hoàn tất không muộn hơn quá 6 tháng kể từ ngày dự tính thực hiện các công tác. Mỗi RP sẽ được gửi tới Ngân hàng thế giới để được xem xét không muộn quá 3 tháng trước ngày bắt đầu thực hiện các công tác của Dự án. Các hoạt động tái định cư và hỗ trợ sẽ chỉ được bắt đầu sau khi Ngân hàng thế giới chấp thuận bản RP tương ứng và được các PPC tham gia thông qua. Các hoạt động tái định cư và hỗ trợ sẽ được hoàn tất trước khi giao thầu các công trình dân dụng cho mỗi dự án con.

#### *Chuẩn bị kế hoạch tái định cư*

41. Các công tác chuẩn bị cho dự án con cần có sự tham gia của cộng đồng và một phân tích về tất cả các khía cạnh bao gồm một đánh giá xã hội. Trong một giai đoạn lên kế hoạch của một dự án con, các quy trình sau sẽ được thực hiện:

**Bước 1:** Dựa vào các thiết kế sơ bộ của dự án, xác định xem dự án con thuộc nhóm nào trong những loại sau (dựa trên mức độ tác động tái định cư): (i) không có tác động tái định cư, (ii) tác động tái định cư nhỏ<sup>2</sup>; and (iii) tác động tái định cư đáng kể. Mục (ii) sẽ cần có bản tóm tắt kế hoạch tái định cư và Mục (iii) sẽ cần một bản kế hoạch tái định cư đầy đủ.

**Bước 2:** Hoàn tất các thiết kế chi tiết cho dự án con dựa trên các tham vấn với PAP và các kỹ sư chuyên gia để tránh các tác động tái định cư nhiều nhất có thể.

**Step 3:** Nếu các dự án nằm trong trường hợp (ii) và (iii) được nêu phía trên, sẽ cần có các đánh giá xã hội và khảo sát đánh giá. Đánh giá xã hội bao gồm thống kê thành viên hộ gia đình và việc

---

<sup>2</sup> Các tác động được coi là “nhỏ” nếu người dân bị ảnh hưởng không phải di dời và ít hơn tài sản sản xuất của họ bị tổn thất ít hơn 10%)

khảo sát hộ gia đình sẽ được thực hiện cho những hộ gia đình có thể bị ảnh hưởng. Việc khảo sát sẽ bao gồm việc thu thập thông tin kinh tế xã hội của các PAP, xác định các dạng bị ảnh hưởng, mức độ ảnh hưởng và kiểm kê tài sản. Việc điều tra dân số (hoặc DMS) sẽ thiết lập ngày khóa số cho việc hưởng quyền lợi với sự tham gia của các chính quyền địa phương các cấp liên quan.

Song song với việc khảo sát hộ gia đình, việc tham vấn hộ gia đình sẽ tiếp tục xác định các kỳ vọng và yêu cầu cụ thể. Kết quả tham vấn này sẽ được đưa vào trong RAP. Việc khảo sát về giá đất thị trường, sản phẩm nông nghiệp và tài sản từ tất cả các chính quyền thành phố, quận phường và xã cũng như trên thị trường sẽ làm nền tảng cho việc ước tính chi phí RAP.

**Bước 4.** Xây dựng một RAP. Các điều kiện và quyền lợi trong khung chính sách này sẽ được sử dụng cho từng thành phần dự án. Ngoài ra, số lượng người chịu ảnh hưởng và số tài sản, tổng số tiền bồi thường cho mỗi dạng ảnh hưởng sẽ được xác định.

**Bước 5:** Chấp thuận RAP: Kế hoạch hành động tái định cư sẽ được công bố trước khi gửi lên Ngân hàng thế giới để được xem xét và xác định có phù hợp với các yêu cầu OP 4.12 hay không. Nếu RAP thỏa mãn các yêu cầu của Ngân hàng, báo cáo này sẽ được chấp thuận bởi chính quyền địa phương, và sẽ được công bố công khai.

Trong trường hợp tác động tái định cư được coi là nhỏ, các chính quyền khu vực tham gia sẽ chịu trách nhiệm trong việc chuẩn bị, thông qua và thực hiện kế hoạch dự án tái định cư. Và việc đánh giá đầu cuối cho RP của dự án sẽ được thực hiện bởi IDA/WB trong giai đoạn thực hiện.

#### **D. Phàn nàn và khiếu nại**

42. Các PAP có quyền khiếu nại liên quan đến lợi ích và trách nhiệm của họ trong việc thực hiện dự án: Quyền được bồi thường, chính sách bồi thường và giá cả, việc thu hồi đất, tái định cư và các lợi ích khác liên quan đến các chương trình hỗ trợ xây dựng lại. Các khiếu nại của PAP sẽ được trình bày dưới dạng văn bản.

#### **Cấp độ 1 – UBND xã/phường**

43. Các PAP có thể đưa khiếu nại của họ tới Văn phòng một cửa của UBND xã/phường, qua văn bản hoặc qua đối thoại. Thành viên của CPC/WPC tại Văn phòng một cửa sẽ chịu trách nhiệm thông báo các lãnh đạo CPC/WPC về các khiếu nại cần được giải quyết. Chủ tịch CPC/WPC sẽ gặp mặt trực tiếp với PAP và sẽ có 30 ngày kể từ ngày nhận đơn khiếu nại để giải quyết. Ban thư ký CPC/WPC sẽ chịu trách nhiệm lập hồ sơ và lưu trữ tất cả các đơn khiếu nại được giải quyết bởi CPC/WPC.

#### **Cấp độ 2 – UBND huyện (DPC)**

44. Hộ gia đình nếu sau 30 ngày không có được thông tin từ CPC, hoặc nếu PAP chưa hài lòng với quyết định đưa ra về đơn khiếu nại của họ, PAPs có thể đưa vụ việc, bằng văn bản hoặc qua đối thoại, tới các thành viên của DPC hoặc DRC huyện. DPC sau đó sẽ có 30 ngày kể từ ngày nhận đơn khiếu nại để giải quyết. DPC sẽ chịu trách nhiệm lập hồ sơ và lưu trữ tất cả các khiếu nại được giải quyết và sẽ thông báo cho DRC quận về các quyết định được đưa ra. Các hộ gia đình chịu ảnh hưởng cũng có thể đưa vụ việc lên Tòa án nếu muốn.

#### **Cấp độ 3 – UBND tỉnh (PPC)**

45. PAP nếu sau 30 ngày không có được thông tin từ DPC, hoặc nếu PAP chưa hài lòng với quyết định đưa ra về đơn khiếu nại của họ, PAP có thể đưa vụ việc, bằng văn bản hoặc qua đối thoại, tới các thành viên của PPC hoặc nộp làm một vụ án hành chính lên Tòa án nhân dân quận để được giải quyết. PPC sẽ có 45 ngày để giải quyết đơn khiếu nại cho tất cả các bên liên quan. Ban thư ký PPC sẽ chịu trách nhiệm lập hồ sơ và lưu trữ tất cả các khiếu nại được xử lý. Các hộ gia đình chịu ảnh hưởng cũng có thể đưa vụ việc lên Tòa án nếu muốn.

### **Cấp độ cuối – Tòa án quyết định**

46. Nếu sau 45 ngày kể từ ngày nộp đơn khiếu nại tới PPC, PAP không có được thông tin từ PPC, hoặc nếu họ không hài lòng với quyết định đưa ra về đơn khiếu nại của họ, vụ việc có thể được đưa lên tòa án để được xét xử. Quyết định bởi tòa án sẽ là quyết định cuối cùng.

47. Quyết định về việc giải quyết đơn khiếu nại sẽ cần được gửi tới PAP và các bên liên quan và được đăng tại văn phòng UBND nơi đơn khiếu nại được giải quyết. Sau 3 ngày, quyết định/kết quả giải quyết sẽ được đưa ra tại cấp xã/phường và sau 7 ngày tại cấp quận/thành phố.

48. PAP sẽ được miễn trừ tất cả các phí hành chính và pháp lý.

### **E. Giám sát, theo dõi và đánh giá**

Ngân hàng sẽ tiến hành việc giám sát trong quá trình thực hiện dự án tập trung vào các vấn đề được nhận dạng trong DD/RAP. Việc giám sát sẽ được lồng ghép làm một phần của việc giám sát chung của dự án trong quá trình thực hiện. Việc theo dõi sẽ gồm:

- Việc hoàn thành tái định cư và chi trả bồi thường
- Đánh giá việc bồi thường, hỗ trợ, tái định cư được thực hiện bởi chính quyền địa phương/chủ IZ có tuân thủ theo các mục tiêu của OP 4.12 của Ngân hàng không. Đặc biệt, dự án sẽ theo dõi sự phục hồi sinh kế của người dân chịu ảnh hưởng trong khu vực của dự án
- Đảm bảo mọi khiếu nại của người dân về các hoạt động đang có được giải quyết
- Các hoạt động hợp tác giữa IZ và Ngân hàng để đề phòng các tác động có hại xảy ra trong quá trình thực hiện đảm bảo có đầy đủ tài liệu làm một phần của Aide Memories của chiến dịch.

Đối với tất cả các dự án con, các hoạt động hợp tác giữa IZ và Ngân hàng để đề phòng các tác động có hại xảy ra trong quá trình thực hiện sẽ được thiết lập để đảm bảo đầy đủ tài liệu làm một phần của Aide Memories của chiến dịch.

Ngân hàng ở cấp độ dự án sẽ: (i) giám sát việc hoàn tất chi trả đền bù nếu các trường hợp có các khoản bồi thường lớn và còn lại các hoạt động nhỏ cần được thực hiện; (ii) sẽ trình các báo cáo hàng năm về tình trạng khôi phục sinh kế của các hộ gia đình chịu ảnh hưởng thông qua các biện pháp đền bù và các hỗ trợ khác và các trợ cấp để đảm bảo tuân thủ với luật pháp và quy định của Việt Nam và phù hợp với OP 4.12 của Ngân hàng. Bằng cách này, Ngân hàng sẽ tiếp tục giám sát và đánh giá xem người dân bị ảnh hưởng trong khu vực dự án đã phục hồi được thu nhập của họ chưa, và các cơ hội về thu nhập và các yêu cầu về huấn luyện, hỗ trợ trợ cấp và các nhu cầu khác đã được nhận dạng có được cung cấp không. Việc phục hồi thu nhập từ chuyển đổi



đất sẽ nhìn vào mức thực hiện của các lựa chọn của người bị tác động, đối với những người phụ thuộc vào sinh kế dựa trên đất đai.

49. *Giám sát nội bộ:* Việc thực hiện RPF/RAPs sẽ được theo dõi và giám sát định kỳ bởi PMU thuộc MONRE có sự phối hợp chặt chẽ với các UBND tỉnh tham gia tại các đơn vị hành chính khác nhau. Các phát hiện sẽ được ghi lại trong các báo cáo hàng quý để nộp tới các cơ quan thực thi và PPC.

## **F. Lịch trình thực hiện**

50. Một lịch trình thực hiện chi tiết về các hoạt động khác nhau sẽ được thực hiện bởi đội ngũ hỗ trợ xã hội sẽ được xây dựng cùng với kế hoạch thực hiện cho việc thực hiện dự án.

51. Các thanh toán cho việc tái định cư và cung cấp các quyền phục hồi/hỗ trợ khác (bằng tiền mặt hoặc hiện vật), và di dời nếu có, phải được hoàn thành trước ngày giao thầu các công trình công cộng.

## **G. Chi phí và ngân sách**

52. RPF/RAPs sẽ bao gồm bản chi phí chi tiết cho việc tái định cư và các quyền phục hồi/hỗ trợ khác và việc di dời nếu có của các PAP, được phân chia theo đất nông nghiệp, đất ở, đất kinh doanh, nhà ở, doanh nghiệp và các tài sản khác. Ước tính chi phí sẽ có kèm theo đầy đủ các khoản dự phòng.

53. Nguồn vốn cho các hoạt động khác nhau sẽ được ghi rõ, kinh phí cho việc thực hiện các RPF/RAPs sẽ đến từ các đối tác – doanh nghiệp dự án/các PPC tham gia.